

Rexroth IndraControl  
Módulo de entradas y salidas digitales S20

- OVS: 2 salidas OVS y 2 entradas OVS
- 24 V DC

1. Advertencias de seguridad

**⚠ IMPORTANTE**  
¡Observe las medidas preventivas necesarias al manipular elementos expuestos a peligro de descarga electrostática (EN 61340-5-1 y IEC 61340-5-1)!

**ℹ** Tenga también siempre presentes las informaciones adicionales de la hoja de características y del manual de usuario que se encuentran en [www.boschrexroth.com/electrics](http://www.boschrexroth.com/electrics).

**⚠ NOTA**  
¡Antes de proceder a cualquier trabajo en el módulo, deje sin tensión los periféricos y la alimentación del módulo!

2. Montar y conectar

2.1 Montar base de bus <sup>(1)</sup>

**ℹ** Para encajar un módulo de zócalo de bus no debe haber un módulo electrónico en el módulo de zócalo de bus previo.

En primer lugar, coloque todas las bases de bus necesarias para la estación en el carril portante (A) y empujelo hacia la conexión del acoplador de bus o la base de bus anterior (B).

2.2 Encajar módulo electrónico <sup>(2)</sup>

Coloque el módulo electrónico en vertical sobre la base de bus correspondiente y el carril portante hasta que se oiga que han encajado.

Preste atención a que el cable de alimentación para la conexión de bus se encuentra en la base de bus sobre el conector hembra correspondiente.

2.3 Colocar el conector macho <sup>(3)</sup>

Coloque el conector macho en vertical a su posición y presiónelo con fuerza. Preste atención a que la brida de bloqueo encaje.

2.4 Conectar los cables

Pele el cable unos 8 mm. Si es necesario, provea al cable de una puntera (véase el manual del usuario).

Cable/puntera de conductor rígidos <sup>(4)</sup>

Inserte el cable en el punto de embornado. Éste se sujeta automáticamente.

Cable flexible <sup>(5)</sup>

Abra los resortes presionando con el destornillador en la abertura del resorte (A). Enchufe el cable en el punto de embornado (B). Retire el destornillador para fijar el cable.

Recomendado: destornillador plano, anchura de la punta 2,5 mm

2.5 Ocupación de puntos de embornado <sup>(6)</sup>

| Punto de embornaje                  | Color   | Ocupación                  |
|-------------------------------------|---------|----------------------------|
| <b>Alimentación</b>                 |         |                            |
| a1, a2                              | R rojo  | 24 V DC (U <sub>IO</sub> ) |
| b1, b2                              | Azul    | GND                        |
| <b>Entradas y salidas digitales</b> |         |                            |
| 00, 01                              | Azul    | GND                        |
| 02, 03                              | Naranja | OUT1, OUT2                 |
| 10, 11                              | Verde   | FE                         |
| 12, 13                              | Naranja | IN01, IN02                 |

|                 |                                                                                |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| U <sub>IO</sub> | Alimentación de módulos de E/S digitales (con puente interno)                  |
| GND             | Potencial de referencia de la tensión de alimentación (puenteado internamente) |
| IN              | Entradas digitales                                                             |
| OUT             | Salidas digitales                                                              |

3. Desmonte

3.1 Extraer el cable <sup>(9)</sup>

Suelte los resortes presionando con el destornillador sobre el dispositivo de apertura (A). Retire el cable (B).

3.2 Retirar el conector macho <sup>(10)</sup>

Desconecte el bloqueo por brida (A), mueva el conector ligeramente hacia arriba (B) y retírelo del módulo (C).

3.3 Extraer módulo electrónico <sup>(11)</sup>

Antes de extraerlo, retire todos los conectores macho del módulo.  
Sujete con una herramienta apropiada (p. ej., un destornillador de estrella), sucesivamente, en el mecanismo de desenganche superior e inferior (patilla de anclaje) del módulo y desbloquéelo (A). Las patillas de anclaje se bloquean en la posición de apertura.  
Saque el módulo electrónico en vertical al carril portante (B).

Rexroth IndraControl  
Modulo di ingresso/uscita digitale S20

- OVS: 2 uscite OVS e 2 ingressi OVS
- 24 V DC

1. Indicazioni di sicurezza

**⚠ IMPORTANTE**  
Nel maneggiare elementi a rischio di scariche elettrostatiche, osservare le necessarie misure di sicurezza (EN 61340-5-1 e IEC 61340-5-1)!

**ℹ** Rispettare scrupolosamente anche le informazioni fornite nella scheda tecnica e nella descrizione di funzionamento all'indirizzo [www.boschrexroth.com/electrics](http://www.boschrexroth.com/electrics).

**⚠ NOTA**  
Prima di qualsiasi intervento sul modulo scollegare la periferia e l'alimentazione del modulo!

2. Montaggio e collegamento

2.1 Montare i moduli di base bus <sup>(1)</sup>

**ℹ** Per l'incastro di un modulo di base bus, non deve esser presente alcun modulo elettronico sul modulo di base bus precedente.

Posizionare prima di tutto i moduli di base bus necessari per la stazione sulla guida di supporto (A) e infilati nel collegamento dell'accoppiatore bus o del modulo di base bus precedente (B).

2.2 Inserire il modulo elettronico <sup>(2)</sup>

Posizionare in verticale il modulo elettronico sul modulo di base bus corrispondente e sulla guida di supporto finché non si innesta.

Fate attenzione che il connettore per apparecchiature per il collegamento della presa bus mediante il corrispondente connettore femmina si trovi sul modulo di base bus.

2.3 Posizionare i connettori <sup>(3)</sup>

Posizionare il connettore in verticale e spingetelo in posizione. Accertatevi che la staffa di bloccaggio si innesti.

2.4 Collegamento dei conduttori

Splare il cavo di 8 mm. In caso di necessità dotare il conduttore di un capocorda (vedere il manuale utente).

Conduttore rigido/capocorda <sup>(4)</sup>

Posizionare il conduttore nel punto di contatto. Si fissa automaticamente.

Conduttore flessibile <sup>(5)</sup>

Aprire la molla premendo con il cacciavite sull'apertura (A). Posizionare il conduttore nel punto di contatto (B). Fissate il conduttore rimuovendo il cacciavite.

Consigliato: cacciavite ad intaglio, larghezza punta 2,5 mm

2.5 Disposizione punto di contatto <sup>(6)</sup>

| Punto di contatto                 | Colore    | Disposizione               |
|-----------------------------------|-----------|----------------------------|
| <b>Alimentazione</b>              |           |                            |
| a1, a2                            | R rosso   | 24 V DC (U <sub>IO</sub> ) |
| b1, b2                            | Blu       | GND                        |
| <b>Ingressi e uscite digitali</b> |           |                            |
| 00, 01                            | Blu       | GND                        |
| 02, 03                            | Arancione | OUT1, OUT2                 |
| 10, 11                            | Verde     | FE                         |
| 12, 13                            | Arancione | IN01, IN02                 |

|                 |                                                                                       |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| U <sub>IO</sub> | Alimentazione per moduli di ingresso e di uscita digitali (ponticellata internamente) |
| GND             | Potenziale di riferimento della tensione di alimentazione (ponticellate internamente) |
| IN              | Ingressi digitali                                                                     |
| OUT             | Uscite digitali                                                                       |

3. Smontaggio

3.1 Scollegare il cavo <sup>(9)</sup>

Aprire la molla premendo con il cacciavite sull'apertura (A). Rimuovere il cavo (B).

3.2 Rimuovere i connettori <sup>(10)</sup>

Disinnestare la staffa di bloccaggio (A), inclinare il connettore leggermente verso l'alto (B) e rimuoverlo dal modulo (C).

3.3 Disinserire il modulo elettronico <sup>(11)</sup>

Prima della disinserzione rimuovete tutti i connettori del modulo. Serrateli con un utensile adatto (ad es. un cacciavite per viti a intaglio) in serie nel meccanismo di fissaggio superiore e inferiore (piedino di fissaggio) del modulo e sbloccatelo (A). I piedini di fissaggio vengono bloccati nella posizione di apertura.  
Rimuovete il modulo elettronico in verticale dalla guida di supporto (B).

Rexroth IndraControl  
Module d'entrée/de sortie TOR S20

- OVS : 2 sorties OVS et 2 entrées OVS
- 24 V DC

1. Consignes de sécurité

**⚠ IMPORTANT**  
Observer les mesures de précaution nécessaires lors du manientement des composants sensibles aux décharges électrostatiques (EN 61340-5-1, CEI 61340-5-1).

**ℹ** Observer également les autres informations de la fiche technique correspondante et du manuel d'utilisation disponibles à l'adresse [www.boschrexroth.com/electrics](http://www.boschrexroth.com/electrics).

**REMARQUE**  
Avant tout travail sur le module, mettre hors tension la périphérie et l'alimentation du module.

2. Montage et raccordement

2.1 Montage des embases pour bus <sup>(1)</sup>

**ℹ** Aucun module électronique ne doit se trouver sur le module d'embase de bus précédent pour qu'il soit possible d'encliqueter un module d'embase de bus.

Placer tout d'abord toutes les embases pour bus nécessaires pour la station sur le profilé (A) puis les pousser dans le raccordement du coupleur de bus ou celui de l'embase pour bus précédente (B).

2.2 Encliquetage du module électronique <sup>(2)</sup>

Placer le module électronique verticalement sur l'embase pour bus correspondante et sur le profilé jusqu'à ce qu'il s'encliquette de manière audible.

Veuillez à ce que le connecteur mâle prévu pour le raccordement de l'embase pour bus soit bien positionné au dessus du connecteur femelle de celle-ci.

2.3 Colocar el conector macho <sup>(3)</sup>

Mettre le connecteur verticalement en position, puis le pousser fermement. Veiller à ce que le verrouillage à étrier s'encliquette correctement.

2.4 Raccordement de câbles

Dénuder les câbles sur 8 mm. Si cela est nécessaire, équiper le conducteur d'un embout (voir le manuel d'utilisation).

Câble rigide/embouts <sup>(4)</sup>

Insérer le câble dans la borne. Il est alors automatiquement fixé.

Câble flexible <sup>(5)</sup>

Ouvrir les ressorts en appuyant sur le mécanisme d'ouverture avec le tournevis (A). Insérer le câble dans la borne (B). Fixer le câble en retirant le tournevis.

Recommandation : tournevis pour vis à fente, largeur de lame 2,5 mm

2.5 Affectation des bornes <sup>(6)</sup>

| Borne                         | Coloris | Affectation                |
|-------------------------------|---------|----------------------------|
| <b>Alimentation</b>           |         |                            |
| a1, a2                        | Rouge   | 24 V DC (U <sub>IO</sub> ) |
| b1, b2                        | Bleu    | GND                        |
| <b>Entrées et sorties TOR</b> |         |                            |
| 00, 01                        | Bleu    | GND                        |
| 02, 03                        | Orange  | OUT1, OUT2                 |
| 10, 11                        | Vert    | FE                         |
| 12, 13                        | Orange  | IN01, IN02                 |

|                 |                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------|
| U <sub>IO</sub> | Alimentation des modules E/S TOR (pontage interne)                    |
| GND             | Potential de référence de la tension d'alimentation (pontage interne) |
| IN              | Entrées TOR                                                           |
| OUT             | Sorties TOR                                                           |

3. Démontage

3.1 Retirer le câble <sup>(9)</sup>

Débloquer le ressort en appuyant sur le mécanisme d'ouverture (A) avec le tournevis.  
Extraire le conducteur (B).

3.2 Retirez le connecteur <sup>(10)</sup>

Déverrouiller l'étrier de blocage (A), basculer le connecteur d'environ quatre degrés en le tirant par le haut (B) et le défaire du module (C).

3.3 Extraction du module électronique <sup>(11)</sup>

Avant de l'extraire, retirer tous les connecteurs du module. Insérer un outil adapté (tournevis pour vis à fente, par ex.) d'abord dans le mécanisme de verrouillage supérieur puis dans le mécanisme de verrouillage inférieur (pieds de verrouillage) du module, puis débloquer ce dernier (A). Les pieds de verrouillage sont bloqués en position d'ouverture.  
Retirer le module électronique perpendiculairement au profilé (B).

Rexroth IndraControl  
S20 digital input and output module

- OVS: 2 OVS outputs and 2 OVS inputs
- 24 V DC

1. Safety notes

**⚠ NOTE**  
Observe the necessary safety precautions when handling components that are vulnerable to electrostatic discharge (EN 61340-5-1 and IEC 61340-5-1).

**ℹ** Strictly observe the additional information in the data sheet and the user manual under [www.boschrexroth.com/electrics](http://www.boschrexroth.com/electrics).

**NOTE**  
Before working on the the module, disconnect the module's I/O devices and supply from the power supply!

2. Installation and connection

2.1 Installing the bus base module <sup>(1)</sup>

**ℹ** When snapping a bus base module on a DIN rail, ensure that no electronics modules are preceding the bus base module on the DIN rail.

Install all necessary bus base modules for the station on the DIN rail (A) and connect them to the connection of the bus coupler or the previous bus base module (B).

2.2 Snapping on the electronics module <sup>(2)</sup>

Push the electronics module vertically on the corresponding bus base module and the DIN rail until it audibly snaps into place. Make sure that the device connector for the bus base connection is situated above the corresponding socket on the bus base module.

2.3 Inserting the connector <sup>(3)</sup>

Place the connector vertically in its position and press firmly. Make sure that the latching lock snaps in.

2.4 Connecting cables

Strip 8 mm of insulation from the end of the wire. If required, fit a ferrule to the wire (see user manual).

Rigid wire/ferrule <sup>(4)</sup>

Insert the wire into the terminal point. The wire is clamped automatically.

Flexible wire <sup>(5)</sup>

Open the spring by pressing a screwdriver onto the spring lever (A). Insert the wire in the terminal point (B). Remove the screwdriver to secure the wire.  
Recommended: flat-bladed screwdriver, blade width 2.5 mm

2.5 Terminal point assignment <sup>(6)</sup>

| Terminal point                    | Color  | Assignment                 |
|-----------------------------------|--------|----------------------------|
| <b>Supply</b>                     |        |                            |
| a1, a2                            | Red    | 24 V DC (U <sub>IO</sub> ) |
| b1, b2                            | Blue   | GND                        |
| <b>Digital inputs and outputs</b> |        |                            |
| 00, 01                            | Blue   | GND                        |
| 02, 03                            | Orange | OUT1, OUT2                 |
| 10, 11                            | Green  | FE                         |
| 12, 13                            | Orange | IN01, IN02                 |

|                 |                                                                   |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------|
| U <sub>IO</sub> | Supply for digital input and output modules (internally jumpered) |
| GND             | Reference potential of the supply voltage (internally jumpered)   |
| IN              | Digital inputs                                                    |
| OUT             | Digital outputs                                                   |

3. Remove

3.1 Removing the cable <sup>(9)</sup>

Open the spring by pressing a screwdriver onto the spring lever (A).  
Remove the cable (B).

3.2 Removing the connector <sup>(10)</sup>

Release the locking latch (A), tip the connector slightly upwards (B), and remove it from the module (C).

3.3 Removing the electronics module <sup>(11)</sup>

Remove all connectors from the module first.  
Insert a suitable tool (e. g., flat-bladed screwdriver) in the upper and lower snap-in mechanism (latches) of the module one after the other and unlock it (A). The latches are locked into the opening position.  
Remove the electronics module vertically out of the DIN rail (B).

Rexroth IndraControl  
S20-Digital-Ein- und Ausgabemodul

- OVS: 2 OVS-Ausgänge und 2 OVS-Eingänge
- 24 V DC

1. Sicherheitshinweise

**⚠ ACHTUNG**  
Beachten Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung elektrostatisch gefährdeter Bauelemente (EN 61340–5–1 und IEC 61340–5–1)!

**ℹ** Beachten Sie unbedingt auch die weiterführenden Informationen im Datenblatt und in der Anwendungsbeschreibung unter [www.boschrexroth.com/electrics](http://www.boschrexroth.com/electrics).

**HINWEIS**  
Schalten Sie vor allen Arbeiten an dem Modul die Peripherie und die Versorgung des Moduls spannungsfrei!

2. Montieren und Anschließen

2.1 Bussockelmodule montieren <sup>(1)</sup>

**ℹ** Zum Anrasten eines Bussockelmoduls darf sich auf dem vorhergehenden Bussockelmodul kein Elektronikmodul befinden.

Setzen Sie zuerst alle für die Station erforderlichen Bussockelmodule auf die Tragschiene (A) und schieben Sie sie in den Anschluss des Buskopplers oder des vorhergehenden Bussockelmoduls (B).

2.2 Elektronikmodul aufrasten <sup>(2)</sup>

Setzen Sie das Elektronikmodul senkrecht auf das entsprechende Bussockelmodul und die Tragschiene, bis es hörbar einrastet.

Achten Sie darauf, dass sich der Gerätestecker für den Bussockelanschluss über der entsprechenden Buchse auf dem Bussockelmodul befindet.

2.3 Stecker aufsetzen <sup>(3)</sup>

Setzen Sie den Stecker senkrecht auf seine Position und drücken Sie ihn fest. Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsbügel einrastet.

2.4 Leitungen anschließen

Isolieren Sie die Leitung 8 mm ab. Versehen Sie bei Bedarf die Leitung mit einer Aderendhülse (siehe Anwenderhandbuch).

Starre Leitung/Aderendhülse <sup>(4)</sup>

Stecken Sie die Leitung in den Klemmpunkt. Sie wird automatisch festgeklemt.  
**Flexible Leitung <sup>(5)</sup>**  
Öffnen Sie die Feder durch Druck mit dem Schraubendreher auf den Federöffner (A). Stecken Sie die Leitung in den Klemmpunkt (B). Befestigen Sie die Leitung durch Entfernen des Schraubendrehers.  
Empfohlen: Schlitzschraubendreher, Klingenbreite 2,5 mm

2.5 Klemmpunktbelegung <sup>(6)</sup>

| Klemmpunkt                        | Farbe  | Belegung                   |
|-----------------------------------|--------|----------------------------|
| <b>Einspeisung</b>                |        |                            |
| a1, a2                            | Rot    | 24 V DC (U <sub>IO</sub> ) |
| b1, b2                            | Blau   | GND                        |
| <b>Digitale Ein- und Ausgänge</b> |        |                            |
| 00, 01                            | Blau   | GND                        |
| 02, 03                            | Orange | OUT1, OUT2                 |
| 10, 11                            | Grün   | FE                         |
| 12, 13                            | Orange | IN01, IN02                 |

|                 |                                                                   |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------|
| U <sub>IO</sub> | Einspeisung für digitale Ein- und Ausgabemodule (intern gebrückt) |
| GND             | Bezugspotenzial der Versorgungsspannung (intern gebrückt)         |
| IN              | Digitale Eingänge                                                 |
| OUT             | Digitale Ausgänge                                                 |

3. Demontieren

3.1 Leitung entfernen <sup>(9)</sup>

Öffnen Sie die Feder durch Druck mit dem Schraubendreher auf den Federöffner (A).  
Entfernen Sie die Leitung (B).

3.2 Stecker abnehmen <sup>(10)</sup>

Entrasten Sie den Verriegelungsbügel (A), kippen Sie den Stecker leicht nach oben (B) und nehmen Sie ihn vom Modul ab (C).

3.3 Elektronikmodul abrasten <sup>(11)</sup>

Nehmen Sie vor dem Abrasten alle Stecker des Moduls ab.  
Fassen Sie mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. Schlitzschraubendreher) nacheinander in den oberen und unteren Ausrastmechanismus (Fußriegel) des Moduls und entriegeln Sie ihn (A). Die Fußriegel werden in der Öffnungsstellung arretiert.  
Entnehmen Sie das Elektronikmodul senkrecht zur Tragschiene (B).

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

S20-DIDO-2/1-OVS

R911174580



